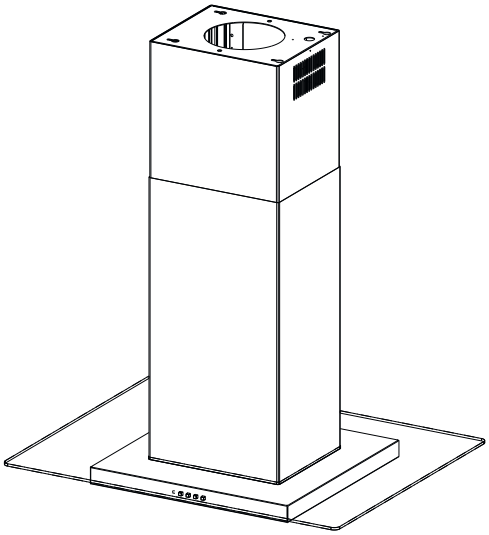


Libretto di Istruzioni
Instructions Manual
Manuel d'Instructions
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

DEUTSCH

HINWEIS

- *Der Mindestabstand zwischen der Stellfläche der Töpfe auf dem Kochfeld und der Unterkante der Abzugshaube muss 65 cm betragen, falls nicht anders in den Montageanweisungen angegeben. Falls die Montageanweisungen der Kochfläche einen größeren Abstand vorschreiben, ist dieser einzuhalten.*
- *Ein Anschluss der Abluftleitungen an Verbrennungsabgaskamine (zum Beispiel Zentralheizung, Heizgeräte, Badezimmeröfen usw.) ist nicht gestattet.*
- *In jedem Fall sind bei der Ableitung der Abluft die behördlichen Vorschriften zu beachten. Desweiteren darf die Abluft nur dann durch ein Loch in der Wand geleitet werden, wenn dieses für diesen Zweck bestimmt ist.*
- *Achtung! Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z. B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Daher den Raum mit Lüftungsanschlüssen versehen, die einen konstanten Zustrom von Frischluft gewährleisten.*
- ***Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: Den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (⧈) erscheint; dieses Gerät weist konstruktive technische Details auf, die unter die Isolierungsklasse II fallen und deshalb muss es nicht geerdet werden.***
- ***Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (⧈) NICHT erscheint; ACHTUNG: dieses Gerät muss geerdet werden. Beim elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Steckdose eine Erdung aufweist.***
- *Beim elektrischen Anschluss muss überprüft werden, ob die Spannungswerte des Stromnetzes mit den Werten auf dem im Innern des Gerätes angebrachten Typenschilds übereinstimmen. Falls Ihr Gerät nicht mit einem fest angeschlossenem Kabel mit Stecker oder einer sonstigen Vorrichtung, die eine allpolige Unterbrechung mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm versehen ist, so müssen die entsprechenden Trennvorrichtungen bei der festen Installation vorgesehen werden. Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, falls Ihr Gerät mit einem Netzkabel mit Stecker ausgestattet ist.*
- *Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.*

GEBRAUCH

- ***In der unmittelbaren Nähe des Geräts die Benutzung von flammenerzeugenden Materialien (Flambieren) vermeiden.***
- ***Beim Frittieren besonders auf die Brandgefahr achten, die durch Öl und Fette verursacht wird. Besonders gefährlich ist die Entflammbarkeit von bereits benutztem Öl. Keine offenen Elektrogrills verwenden.***
- ***Zur Vermeidung einer möglichen Brandgefahr die Anweisungen zur Reinigung der Fettfilter und zur Entfernung eventueller Fettablagerungen auf dem Gerät beachten.***
- ***Dieses Gerät ist nicht zum Gebrauch durch Personen (Kinder inbegriffen) mit beschränkten Körper-, Sinnes- und Geisteskräften oder mit unzulänglicher Erfahrung und Kenntnis geeignet, ausgenommen sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder zum Gebrauch des Gerätes unterwiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.***
- ***Achtung: Zugängliche Teile können sich bei Verwendung mit Kochgeräten erwärmen.***
- ***Diese Küchenabzugshaube ist zur Montage über Küchen für den Hausgebrauch, Kochvorrichtungen und ähnlichen Küchengeräten bestimmt.***

WARTUNG

- *Nur eine sorgfältige Pflege garantiert auf Dauer eine gute Leistung und Funktion des Geräts.*
- *Die Entfernung eventueller Fettablagerungen vom Gerät erfolgt in regelmäßigen Abständen in Abhängigkeit von der Benutzung (zumindest alle zwei Monate). Die Verwendung von scheuernden oder korrosiven Produkten vermeiden. Für die äußere Reinigung von lackierten Geräten ein mit lauwarmen Wasser und Neutralreiniger angefeuchtetes Tuch verwenden; für die äußere Reinigung der Geräte aus Stahl, Kupfer und Messing wird die Verwendung von Spezial-produkten empfohlen, wobei die auf dem Produkte angegebenen Anweisungen zu beachten sind; für die innere Reinigung der Geräte einen in denaturalisierten Äthylalkohol eingetauchten Lappen (oder Pinsel) verwenden.*

BESCHREIBUNG

Die Haube steht in Umluftversion und in Abluftversion zur Verfügung.

Umluftversion (Abb. 1): Die Haube saugt die mit Rauch und Gerüchen gesättigte Luft an und reinigt sie durch die Fett- und die Kohlefilter. Danach wird die saubere Luft wieder in den Raum geleitet. Um die gleichmäßige Wirksamkeit der Kohlefilter zu erhalten, müssen sie regelmäßig ausgetauscht werden. Die Kohlefilter werden nicht mitgeliefert.

Abluftversion (Abb. 2): Die Haube saugt die mit Rauch und Gerüchen gesättigte Luft an, leitet sie durch die Fettfilter und gibt sie über ein Abführungsrohr nach außen ab. Diese Version benötigt keinen Kohlefilter.

Entscheiden Sie sich von Anfang an für einen Installationstyp (Umluft oder Abluft). Um eine größere Wirkung zu erzielen, empfehlen wir die Installation einer Haube in Abluftversion (falls möglich).

MONTAGE DES GERÄTS

ACHTUNG: Für die Montage sind wenigstens 3 Personen erforderlich. Es wird empfohlen, die Montage von Fachkräften durchführen zu lassen. Wir empfehlen, jeden Arbeitsgang der Installation zu verfolgen und sich bei deren Beendigung zu versichern, dass der Apparat absolut tadellos befestigt ist.

1. Vor den Montageoperationen muss zur leichteren Handhabung des Geräts der **Fettfilter** entfernt werden: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3).

Wichtige Vorbedingungen für das Montieren: – Innerhalb des Teleskoprohrs ist der Anschluß für die Stromversorgung vorzubereiten. – Wird ein Gerät in Abluftversion installiert, ist eine Luftaustrittsöffnung vorzusehen.

3. Zum Erzielen optimaler Bedingungen für die Abluftversion ist ein **Luftaustrittsrohr** zu benutzen, das über die unbedingt erforderliche Mindestlänge, eine möglichst geringe Krümmungszahl (maximaler Krümmungswinkel von 90°), ein genormtes Material (gemäß dem Herkunftsland) und eine möglichst glatte Innenfläche verfügt. Außerdem wird von drastischen Querschnittänderungen abgeraten (Durchmesser 150 mm).

4. **MONTIEREN -** Unter Verwendung der entsprechenden Maske die Löcher für die Befestigung an der Decke vertikal über Ihrem Kochfeld ausführen und dabei alle Anweisungen für die Positionierung des Geräts beachten. Berücksichtigen, dass eine der Achsen der Maske der Achse der Bedienungselemente der Haube entsprechen muss. Den Bügel mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Decke befestigen (Abb. 4); dabei mit Sorgfalt vorgehen, denn die Position des Bügels bestimmt die definitive Position des Geräts: die Seite mit der Öse B entspricht der Seite mit den Bedienungselementen.

Abluftversion: Die Teleskopkonstruktion mittels 4 Schrauben (mitgeliefert) am Bügel befestigen, wobei das Abluftrohr innerhalb der Teleskopstruktur und die Stromversorgungskabel durch die entsprechende Öffnung am Bügel verlaufen sollen (Abb. 5). Die Höhe der Teleskopkonstruktion mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 6) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 60 mm beträgt und dass der Abstand der Haube vom Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 7). Das obere Rohr (mit runden Löchern) an der Teleskopstruktur mit nach oben gerichteten Löchern einschieben und mittels 2 Schrauben am Bügel befestigen (Abb. 8). Führen Sie das untere Rohr wie das andere ein; schieben Sie dieses nach oben und fixieren Sie es mit einem Klebeband in dieser Position (Abb. 9).

Man bringt den mit Metallventil ausgestatteten Luftstutzen (Abb. 10H) mit leichtem Druck an der Luftaustrittsöffnung der Haube an.Die Haube mit 4 (mitgelieferten) Schrauben an der Teleskopkonstruktion befestigen (Abb.11).

Durch die Öffnungen D (Abb. 11) den Abluftschlauch am Luftstutzen H befestigen.

Den elektrischen Anschluss mit dem Netzkabel vornehmen.

Das Klebeband entfernen, das untere Rohr nach unten absenken und es vorsichtig auf das Gerät aufsetzen. Nun ist die Montage abgeschlossen und die Fettfilter können wieder eingesetzt werden.

Umluftversion: Die Teleskopkonstruktion mittels 4 Schrauben (mitgeliefert) am Bügel befestigen, wobei die Stromversorgungskabel durch die entsprechende Öffnung am Bügel verlaufen sollen (Abb. 5). Die Höhe der Teleskopkonstruktion mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 6) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 60 mm beträgt und dass der Abstand der Haube vom Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 7).

Das Luftleitblech (F) in die Konstruktion einführen (Abb. 12). Durch die Öffnungen E (Abb. 13) den Flansch (G) am Luftleitblech (F) anbringen und durch eine Drehbewegung blockieren. Am Flansch (G) einen Schlauch für die Ableitung der Luft anbringen (Abb. 13). Das obere Rohr (mit runden Löchern) an der Teleskopstruktur mit nach oben gerichteten Löchern einschieben und mittels 2 Schrauben am Bügel befestigen (Abb. 8). Führen Sie das untere Rohr wie das andere ein; schieben Sie dieses nach oben und fixieren Sie es mit einem Klebeband in dieser Position (Abb. 9).

Nehmen Sie das Reduzierstück (Abb. 14L) und montieren Sie dieses mit leichtem Druck am Luftaustrittmund der Abzugshaube. Die Haube mit 4 (mitgelieferten) Schrauben an der Teleskopkonstruktion befestigen (Abb.15).

Der Abluftschlauch wird am Reduzierer (L) befestigt.

Den elektrischen Anschluss mit dem Netzkabel vornehmen. Das Klebeband entfernen, das untere Rohr nach unten absenken und es vorsichtig auf das Gerät aufsetzen. Die Kohlefilter installieren, indem die beiden Federn des Filters in die entsprechenden Sitze (Abb. 16) eingesetzt und nach oben gedreht werden. Nun ist die Montage abgeschlossen und die Fettfilter können wieder eingesetzt werden.

FUNKTIONSWEISE

Bedienung (Abb. 17):

A = Lichtschalter.
B = Motorschalter ON/OFF bei der I. Geschwindigkeit.
C = Motorschalter ON/OFF bei der II. Geschwindigkeit.
D = Motorschalter ON/OFF bei der III. Geschwindigkeit.
E = Motorfunktionsanzeige.

Mit besonderer Sorgfalt sind die **Fettfilter** zu behandeln: Der Fettfilter ist periodisch in Abhängigkeit vom Gebrauch (mindestens jedoch alle zwei Monate) zu ersetzen. Entfernung des Filters: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen. Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen.

Ersatz der Kohlefilter: Wird ein Gerät in Umluftversion eingesetzt, so müssen die Kohlefilter ersetzt werden: Den Festhalter nach innen drücken (Abb. 16) und nach unten drehen, bis die beiden Filterzungen aus ihrem Sitz entfernt werden können. Die Kohlefilter je nach Benutzung ersetzen; in der Regel alle 6 Monate.

Beleuchtung: Um Halogenlampen zu ersetzen, den Deckel durch Einwirken auf den passenden Schlits öffnen (Abb.18). Mit Lampen derselben Art ersetzen.

Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet. Bitte sorgen Sie dafür, dass das Gerät ordnungsgemäß entsorgt wird, damit mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit vermieden werden, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung des Altgerätes entstehen könnten. Das Symbol auf dem Produkt bedeutet, dass dieses Gerät nicht in den normalen Hausmüll gehört, sondern den jeweiligen kommunalen Rücknahmesystemen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte übergeben werden muss. Die Entsorgung muss im Einklang mit den geltenden Umweltrichtlinien für die Abfallentsorgung erfolgen. Für nähere Informationen über Entsorgung und Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an Ihre kommunalen Einrichtungen (Umweltamt) oder an die Abfallentsorgungsgesellschaft Ihrer Stadt bzw. an Ihren Händler.

ENGLISH

WARNING

- *The minimum distance between the hob surface on which the pans stand and the lower part of the hood must be 65 cm, unless otherwise specified in the installation instructions. If the hob installation instructions specify a greater distance, it must be taken into account.*
- *The air collected must not be conveyed into a duct used to blow off smokes from appliances fed with an energy other than electricity (central heating systems, thermosiphons, water-heaters, etc.).*
- *Comply with the official instructions provided by the competent authorities in merit when installing the disposal duct. In addition, exhaust air should not be discharged into a wall cavity, unless the cavity is designed for that purpose.*
- *The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time.*
  In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,04mbar. This prevents the gas exhausted by the heat source from being intaken again. It is therefore advisable to ensure the room contains air taps able to ensure a steady flow of fresh air.
- ***Check the data label inside the appliance; if the symbol (⧈) is printed, read the following: this appliance has such technical particulars that it belongs to class II insulation, therefore it must not be earthed.***
- ***Check the data label inside the appliance; if the symbol (⧈) is NOT printed, read the following: ATTENTION: This appliance must be earthed. When making the electrical connections, check that the current socket has a ground connection.***
- *When making the electrical connections, check that the voltage values correspond to those indicated on the data plate inside the appliance itself. In case your appliance is not furnished with a non separating flexible cable and has no plug, or has not got any other device ensuring omnipolar disconnection from the electricity main, with a contact opening distance of at least 3 mm, such separating device ensuring disconnection from the main must be included in the fixed installation. If your unit features a power lead and plug, position this so the plug is accessible.*
- *Always switch off the electricity supply before carrying out any cleaning or servicing operations on the appliance.*

USE

- *Avoid using materials which could cause spurts of flame (flambées) near the appliance.*
- *When frying, take particular care to prevent oil and grease from catching fire. Already used oil is especially dangerous in this respect. Do not use uncovered electric grates.*
- *To avoid possible risks of fire always comply with the indicated instructions when cleaning anti-grease filters and when removing grease deposits from the appliance.*
- *This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*
- *Caution: accessible parts may become hot when used with cooking appliances.*
- *This kitchen hood is intended for installation in domestic kitchens above cooktops, cooking devices and similar kitchen equipment.*

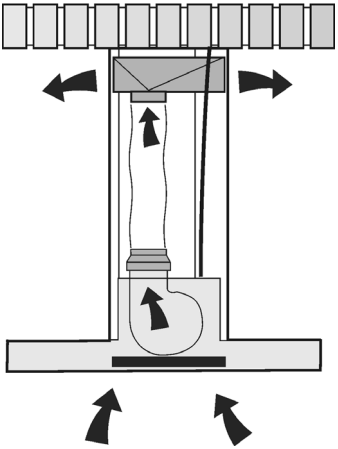
MAINTENANCE

- *Thorough servicing guarantees correct and long-lasting operation.*
- *Any fat deposits should be removed from the appliance periodically depending on amount of use (at least every 2 months). Avoid using abrasive or corrosive products. To clean painted appliances on the outside, use a cloth dipped in lukewarm water and neutral detergent. To clean steel, copper or brass appliances on the outside, it is always best to use specific products, following the instructions on the products themselves. To clean the inside of the appliance, use a cloth (or brush) dipped in denatured ethyl alcohol.*

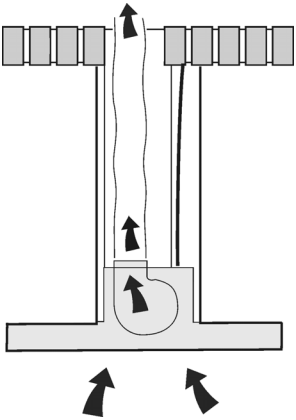
DESCRIPTION

The hood may be in the filtering or the ducting version.

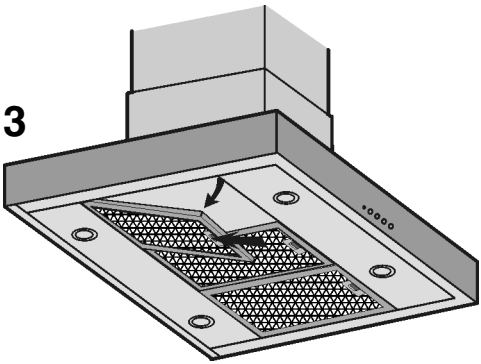
1



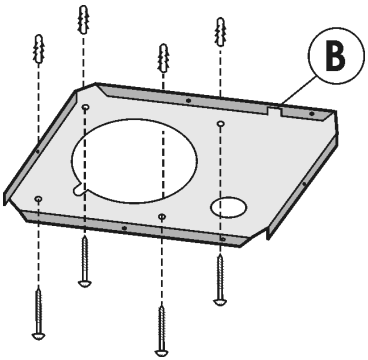
2



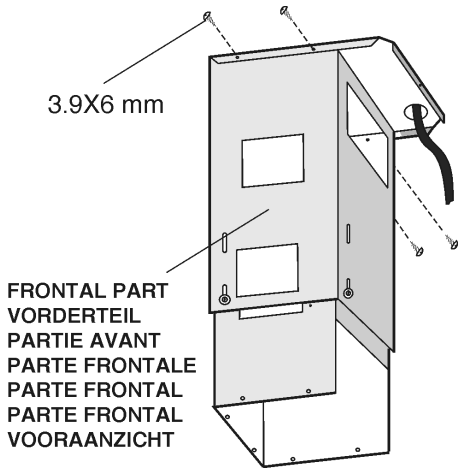
3



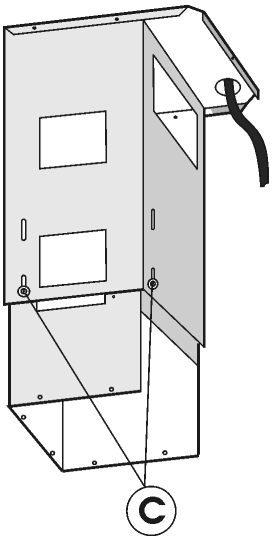
4


B

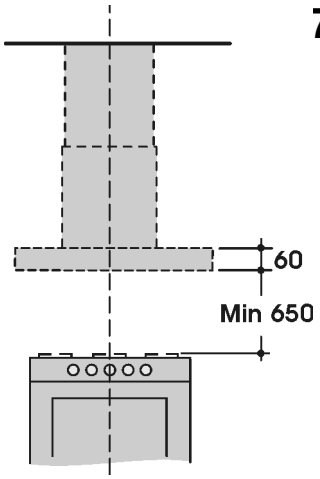
5


3.9X6 mm
FRONTAL PART
VORDERTEIL
PARTIE AVANT
PARTE FRONTALE
PARTE FRONTAL
PARTE FRONTAL
VOORAANZICHT

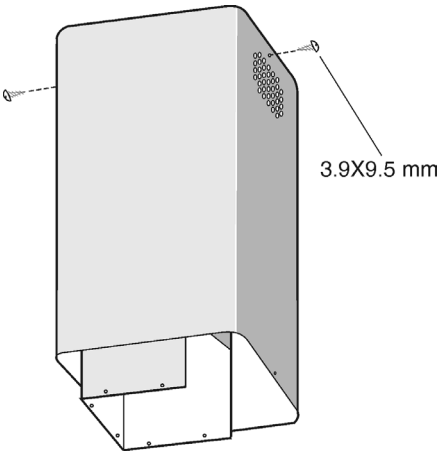
6



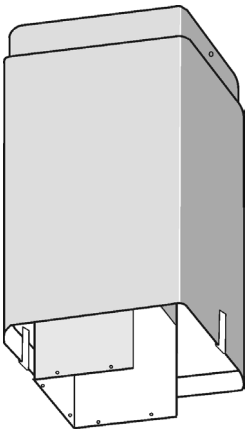
7



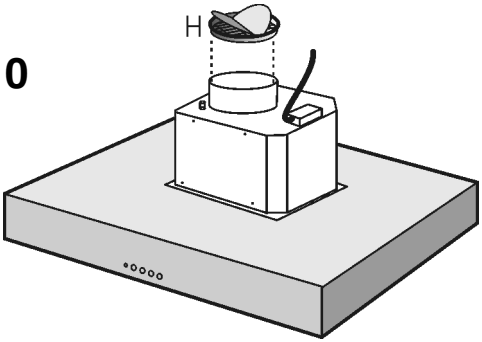
8



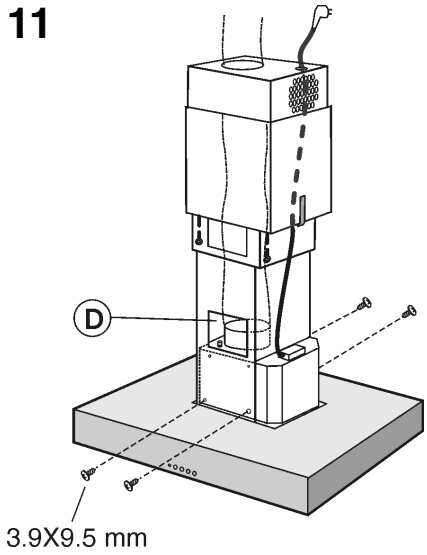
9



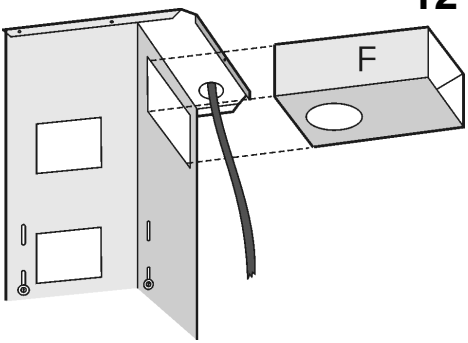
10



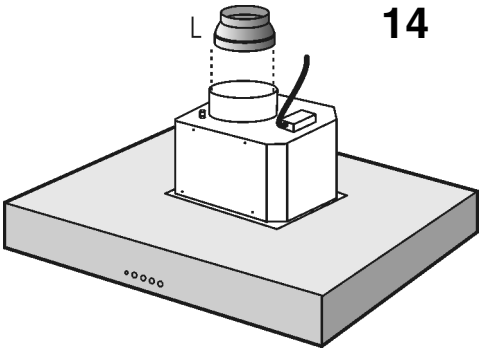
11



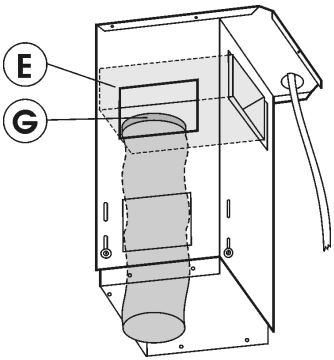
12



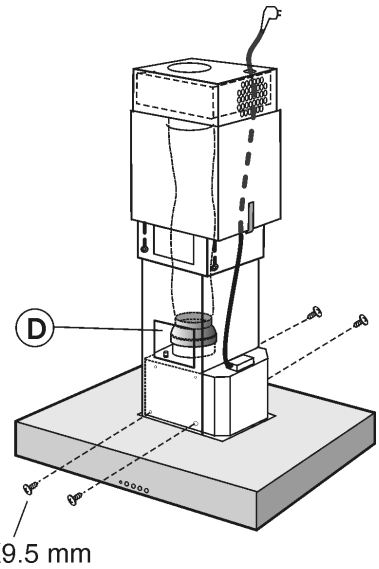
14



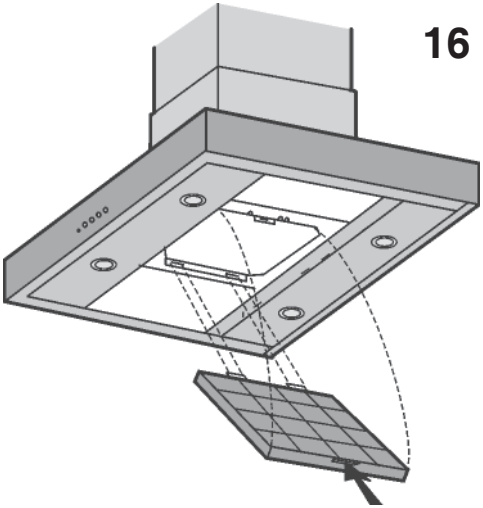
13



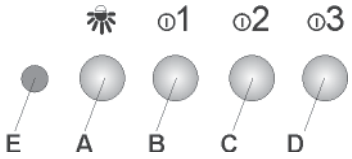
15



16



17



18